

V angleščini	V slovenščini – prevod Lučka Böhm, ZSSS
<p>Climate crisis requires EU law on maximum working temperatures</p> <p>25.07.2022 PRESS RELEASE</p>	<p>Podnebna kriza zahteva zakon EU o najvišjih delovnih temperaturah</p> <p>25. 7. 2022 sporočilo ETUC za javnost</p>
<p>Another summer of deadly heatwaves shows why Europe badly needs a law on maximum working temperatures to protect workers from the effects of climate change.</p>	<p>Še eno poletje smrtonosnih vročinskih valov kaže, zakaj Evropa nujno potrebuje zakon o najvišjih delovnih temperaturah za zaščito delavcev pred posledicami podnebnih sprememb.</p>
<p>Trade unions are urging the European Commission to take action after two workers collapsed and died after suffering heat stroke in Spain last week. In France, which does not have a maximum working temperature, 12 people died from heat-related work accidents in France in 2020.</p>	<p>Sindikati pozivajo Evropsko komisijo, naj ukrepa, potem ko sta prejšnji teden v Španiji dva delavca zaradi vročinskega udara obležala in umrla. V Franciji, ki nima najvišje delovne temperature, je leta 2020 zaradi vročinskih delovnih nesreč umrlo 12 ljudi.</p>
<p>Similar tragedies will become more common without legalisation on safe working temperatures.</p>	<p>Podobne tragedije bodo še pogostejše, če ne bomo uzakonili varnih delovnih temperatur.</p>
<p>Ordinarily people work best at a temperature between 16°C and 24°C, according to the WHO. When temperatures rise above 30°C, the risk of workplace accidents increases by 5-7% and, when temperatures exceed 38°C, accidents are between 10% to 15% more likely, research shows.</p>	<p>Po podatkih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) ljudje običajno najbolje delajo pri temperaturi med 16 °C in 24 °C. Raziskave kažejo, da ko se temperatura dvigne nad 30 °C, se tveganje za nesreče na delovnem mestu poveča za 5 do 7 %, pri temperaturah nad 38 °C pa je verjetnost nesreč večja za 10 do 15 %.</p>
<p>Dizziness, headaches and muscle cramps are early symptoms of heat stress, which can</p>	<p>Omotica, glavoboli in mišični krči so zgodnji simptomi vročinskega stresa, ki , če ne</p>

lead to vomiting, loss of consciousness and ultimately fatalities unless action is taken.	ukrepamo, lahko privedejo do bruhanja, izgube zavesti in smrtnih žrtev.
Across the EU, 23% of all workers are exposed to high temperatures at least a quarter of the time, rising to 36% in agriculture and industry, and 38% in construction, according to Eurofound .	Po podatkih EUROFOUND-a je v EU 23 % vseh delavcev vsaj četrtno časa izpostavljenih visokim temperaturam. V kmetijstvu in industriji jim je izpostavljenih kar 36 % in v gradbeništvu kar 38 %.
But a survey of ETUC affiliates found only a few European countries have legislation to keep workers safe during heatwaves, with a wide variation in limits ranging from 28 to 36 degrees:	Vendar je raziskava pridruženih članov ETUC pokazala, da ima le nekaj evropskih držav zakonodajo za zagotavljanje varnosti delavcev med vročinskimi valovi, pri čemer se omejitve močno razlikujejo, in sicer od 28 do 36 stopinj:
Belgium: 29°C for light physical workload, 26°C for a moderately heavy physical workload, 22°C at heavy physical workload and 18°C at very heavy physical workload	Belgija: 29 °C pri lahki fizični obremenitvi, 26 °C pri srednje teži fizični obremenitvi, 22 °C pri teži fizični obremenitvi in 18 °C pri zelo teži fizični obremenitvi.
Hungary: 31°C for sedentary and light physical work, 29°C for moderately physical work and 27°C for heavy physical work	Madžarska: 31 °C za sedeče in lažje fizično delo, 29 °C za zmerno fizično delo in 27 °C za težko fizično delo.
Latvia: Maximum working temperature for indoor work of 28°C	Latvija: Najvišja delovna temperatura za delo v zaprtih prostorih 28 °C.
Montenegro: Maximum working temperature for outdoor work of 36°C	Črna gora: Najvišja delovna temperatura za delo na prostem 36 °C.
Slovenia: The air temperature in work areas must not exceed 28 °C	Slovenija: Temperatura zraka v delovnih prostorih ne sme presegati 28 °C.
Spain: Maximum working temperatures for sedentary work, such as office work is 27°C, while for light work it is 25°C. These limits, however, do not apply to all types of work, nor to all workers and nor to all premises.	Španija: Najvišja delovna temperatura pri sedečem delu, kot je pisarniško delo, je 27 °C, pri lažjem delu pa 25 °C. Vendar te omejitve ne veljajo za vse vrste dela, za vse delavce in za vse prostore.
Amid the growing climate crisis, the ETUC is calling on the European Commission to	V času naraščajoče podnebne krize ETUC poziva Evropsko komisijo, naj z direktivo o najvišjih

<p>close the gaps in protection of workers with a directive on maximum working temperatures.</p>	<p>delovnih temperaturah odpravi vrzeli pri zaščiti delavcev.</p>
<p>The EU and national governments also need to enforce existing rules by reversing the huge cuts to the number of labour inspectors over the last decade.</p>	<p>EU in nacionalne vlade morajo prav tako uveljaviti obstoječa pravila in obrniti trend velikega zmanjševanja števila inšpektorjev za delo v zadnjem desetletju.</p>
<p>Advice is not sufficient as evidence from the US shows precarious workers are most vulnerable to heat, with over 70% of all heat-related fatalities occurring during the first week on the job.</p>	<p>Svetovanje ni dovolj, saj podatki iz ZDA kažejo, da so prekarni delavci najbolj izpostavljeni vročini, saj se več kot 70 % vseh smrtnih primerov zaradi vročine zgodi v prvem tednu dela.</p>
<p>ETUC Deputy General Secretary Claes-Mikael Ståhl said:</p> <p>“Heatwaves can be fatal for people working unprotected from the sun, as we’ve already witnessed in Spain this summer.</p> <p>“Workers are on the frontline of the climate crisis every day and they need protections to match the ever-increasing danger from extreme temperatures.</p> <p>“The weather doesn’t respect national borders which is why we need Europe-wide legislation on maximum working temperatures.</p> <p>“Politicians can’t continue to ignore the danger to our most vulnerable workers from the comfort of their airconditioned offices.”</p>	<p>Izjava Claes-Mikael Ståhl-a, namestnika generalnega sekretarja ETUC:</p> <p>"Vročinski valovi so lahko usodni za ljudi, ki delajo nezaščiteni pred soncem, čemur smo bili letos poleti že priča v Španiji.</p> <p>Delavci so vsak dan na prvi bojni črti podnebne krize in potrebujejo zaščito, ki bo ustrezala vedno večji nevarnosti zaradi ekstremnih temperatur.</p> <p>Vreme se ne ozira na državne meje, zato potrebujemo vseevropsko zakonodajo o najvišjih delovnih temperaturah.</p> <p>Politiki v udobju svojih klimatiziranih pisarn ne morejo še naprej ignorirati nevarnosti za naše najranljivejše delavce."</p>
<p>Notes</p> <p>ETUC Resolution on the Need for EU Action to Protect Workers from High Temperatures</p> <p>ETUI report on Heatwaves as an Occupational Hazard</p>	<p>Opombe:</p> <p>Resolucija ETUC o potrebni dejavnosti na ravni EU za zaščito delavcev pred visokimi temperaturami (prevod v slovenščino)</p> <p>Poročilo ETUI o vročinskih valovih kot poklicni nevarnosti, 2021</p>